

**SAILING VESSEL "MERCEDES"  
CHARTER CONTRACT No.**

PS 1(4.23) - 30

15 June, 2018

Leeuwarden (The Netherlands) / Klaipėda (Lithuania)

**1. Owner:**

Wind is our Friend C.V., represented by **Oliver Wipperfuert**, hereinafter referred to as the **Ship representative**, Harkemastate 23, 8925 HD Leeuwarden, The Netherlands T De: 0049 (0) 172 516 93 97, T NL: 0031 (0) 622 19 93 42;

[www.windisourfriend.com](http://www.windisourfriend.com);

[oliver@windisourfriend.com](mailto:oliver@windisourfriend.com);

VAT No: NL 81135 18106 B01, Chamber of Commerce: 01067412

IBAN: DE07 210 50 170 0006 1340 19

**2. Charterer:**

Public establishment „Klaipėdos sventės“

**Register No.** 141910112

**VAT No.** LT419101113

**Represented by** director Romandas Žiubrys

Tel. No. +370 46 40 03 00

**Email.** [violeta@seafestival.lt](mailto:violeta@seafestival.lt)

**Address:** Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda, Lithuania

**3. Place and date:**

„Baltic Sail“ event, Klaipėda (Lithuania)

27th July 2018 – 29th July 2018

**4. The ship's name and international call, using :**

„MERCEDES“

**5. Class:** Sailing vessel.

**6. Charter Period:**

From Friday 27<sup>st</sup> July 2018 until Sunday 29th July 2018.

**7. Port of event:**

Klaipėda, LT. Location depending on ETA and instruction of port authorities.

**8. Object:**

The Charterer charters from the ships representative the sailing passenger vessels „MERCEDES“ registered in Amsterdam, The Netherlands flag, docked in the place indicated in item 7, for the period indicated in item 6, to organize deck receptions for sponsors (up to 150 persons) and day sailing events (up to 140 persons).

**BURLAIVIO „MERCEDES“ FRAKTAVIMO  
SUTARTIS Nr.**

PS 1(4.23) - 30

2018 m. birželio 15 d.

Leuwardenas (Nyderlandai) / Klaipėda (Lietuva)

**1. Savininkas:**

Wind is our Friend C.V., atstovaujama **Oliver Wipperfuert**, toliau šioje sutartyje **Laivo atstovas**, Harkemastate 23, 8925 HD Leeuwarden, Olandija T De: 0049 (0) 172 516 93 97, T NL: 0031 (0) 622 19 93 42;

[www.windisourfriend.com](http://www.windisourfriend.com);

[oliver@windisourfriend.com](mailto:oliver@windisourfriend.com);

PVM kodas: NL 81135 18106 B01, Prekybos ir amatų rūmai: 01067412

IBAN: DE07 210 50 170 0006 1340 19

**2. Frachtuotojas:**

Viešojo įstaiga „Klaipėdos šventės“

**Kodas** 141910112

**PVM kodas** 419101113

**Atstovaujama** direktoriaus Romando Žiubrio

Tel. +370 46 40 03 00

El. paštas [violeta@seafestival.lt](mailto:violeta@seafestival.lt)

**Adresas:** Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda, Lietuva

**3. Vieta ir data:**

„Baltic Sail“ renginys, Klaipėda (Lietuva)

2018 m. liepos 27 d. – 2018 m. liepos 29 d.

**4. Laivo pavadinimas ir tarptautinis šaukinys:**

„MERCEDES“

**5. Klasė:** Burlaivis.

**6. Frachtavimo laikotarpis:**

2018 m. liepos 27 (penktadienis) – 2018 m. liepos 29 d. (sekmadienis).

**7. Renginio uostas:**

Klaipėda, LT. Tikslī priplaukos vieta turi būti nurodyta frachtuotojo.

**8. Sutarties dalykas:**

Frachtuotojas nuomoja burlaivį „MERCEDES“, registruotą Amsterdamo mieste, Nyderlandų vėliava, švartuojamas 7 punkte nurodytoje vietoje, 6-ame punkte nurodytam laikotarpiui, svetingumo šventėms priėmimams ant denio (iki 150 asm.) ir pramoginėms ekskursijoms-pasiplaukiojimams Baltijos jūroje organizavimui (iki 140 asm.).

**9. Owner deliveries:**

Owner will place the ship with all necessary certificates, equipment, bunker oil, provision and store for the arrangement, as required under Lithuanian and international law. In addition to cover the crew's wages and overtime, the Owner will keep the ship duly insured.

**10. Charterer deliveries:**

The charterer provides free berthing, will pay for all port expenses in Klaipeda (Lithuania) such as tugs, pilots, port dues, agency fees waste disposal, garbage removal, fresh water and shore power for the ship.

**11. Charter rate:**

9 999, 99 (nine thousand nine hundred ninety nine euro and 99 ct), vat 0% int. Shipping.

**12. Terms of payment:**

4500,00 euro – first payment with signing contract, up to 2nd of July, 2018.

5499,99 euro – final payment after event, up to 3<sup>rd</sup> of August, 2018

**13. Public Visits:**

The tours will be a minimum of 5 hours a day and the opening hours schedule will be agreed by the parties. The tours are cost – free.

**14. Owner rights sales of souvenirs:**

Owner will have permission to display and sell ship's souvenirs on board. The revenue generated from this activity will remain 100% to the Owner.

**15. Advertising onboard:**

During this Charter Party, advertising onboard should be possible to Charterer. Charterers and their guests will be allowed to fly their company flags and make display on the ship's rails and/or by the gangway. The owner has the right to fly its company flags too.

**16. Jurisdiction:**

If for some reason the Charterers cancel this contract, all amounts paid or expected to be paid to payment dates included in item 12 will not be reimbursed by the Owner.

In case of whatever reason STS MERCEDES is not taking part in the project in Klaipeda there will be a full 100% repayment of all paid money to the Charterers.

All disputes arising from the validity of the interpretation or execution of this contract will be subject to prior conciliation. Should the disputes be not solved by negotiations, they shall be settled by the court following the laws of the Republic of Lithuania

This contract is made in 2 (two) copies, having equal legal power, in the English and Lithuanian languages, one copy for each party.

**9. Savininko pareigos:**

Savininkas privalo pateikti visas reikalingas laivo pažymas, aprūpinti laivą įranga, kuru, maisto atsargomis, kaip reikalaujama pagal Lietuvos ir tarptautinius įstatymus. Savininkas privalo mokėti įgulai darbo atlygį, viršvalandžius bei apdrausti laivą.

**10. Frachtuotojo pareigos:**

Frachtuotojas suteikia nemokamą prieplaukos vietą, apmoka visas Klaipėdos (Lietuva) uosto rinkliavas, vilkikų ir locmanų paslaugas, pasirūpina atliekų surinkimu, geriamo vandens ir elektros tiekimu laivui.

**11. Frachtavimo kaina:**

9999,99 (devyni tūkstančiai devyni šimtai devyniasdešimt devyni eurai ir 99 ct), PVM 0 %.

**12. Atsiskaitymo sąlygos:**

4500,00 eurų suma sumokama pasirašius sutartį, iki 2018 m. liepos 2 d.

5499,99 eurų suma sumokama pasibaigus renginiui iki 2018 m. rugpjūčio 3 d.

**13. Laivo lankymas:**

Laivo lankymas vyks mažiausiai 5 valandas per parą, o įėjimo į laivą grafiką šalys sutaria tarpusavyje. Laivo lankymas nemokamas.

**14. Savininko teisė suvenyrų pardavimui:**

Savininkas turi teisę laivo denyje pardavinėti suvenyrus. Visos pajamos, gautos iš šios veiklos, atitenka Savininkui.

**15. Reklama laive:**

Laivo frachtavimo metu Frachtuotojas gali naudoti reklamą laive. Frachtuotojai ir jų svečiai gali iškelti savo įmonių vėliavas, reklaminius ženklus ant turėklų ir/ arba prie įėjimo. Savininkas taip pat turi teisę iškelti savo įmonės vėliavą.

**16. Jurisdikcija:**

Jei dėl kokių nors priežasčių Frachtuotojas nutraukia šią sutartį, visos sumokėtos ar numatomos sumokėti sumos pagal 12 punkte nurodytus terminus, nebus grąžinamos Savininko.

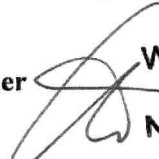
Jei dėl bet kokios priežasties burlaivis „MERCEDES“ nedalyvauja renginyje Klaipėdoje, visos Frachtuotojams sumokėtos sumos privalo būti grąžintos.

Visi ginčai, kylantys iš šios sutarties dėl jos galiojimo, aiškinimo ar vykdymo, sprendžiami derybų būdu. Ginčų neišsprendus derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka teisme.

Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, parengtais anglų ir lietuvių kalbomis, turinčiais

**17. General Terms and Conditions:**

General terms and conditions are components of this contract and are regarded as accepted by the charterer.

The Owner  Wind is our Friend C.V.  
Harkemastate 23  
NL-8925 HD Leeuwarden  
www.windisourfriend.com  
info@windisourfriend.com  
Oliver Wipperfuert  
Director/General manager

Charterer

  
Public establishment „Klaipėdos šventės“  
Director Romandas Žiubrys



vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai šaliai.

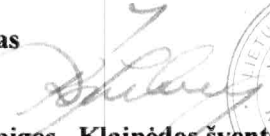
**17. Bendrosios sąlygos:**

Bendrosios sąlygos yra šios sutarties neatsiejama dalis ir laikoma, kad frachtuotojas su jomis sutinka.

Savininkas 

Oliver Wipperfuert  
Director/General manager

Frachtuotojas

  
Viešosios įstaigos „Klaipėdos šventės“  
Direktorius Romandas Žiubrys



**General Terms and Conditions of Business / TS  
"MERCEDES"**

**General:**

Once on board the charterer must acknowledge the rules of seamanship and the rules of maritime law, as well as the captain's supreme authority.

**Liability:**

Unfavourable weather conditions, shipping accidents or circumstances which might endanger the safety of crew and ship could cause the captain to change both cruise destinations and ports of embarkation and disembarkation, to interrupt the cruise, to undertake repairs, to return early as well as to postpone until suitable the times of sailing into harbour or setting sail. In such a case a reimbursement of the costs by the organizer or withholding of payment by you as a general rule would not be possible. If the cruise is cancelled by the representative before the start because of the aforementioned reasons, any costs already paid will be refunded. Further legal rights by mutual agreement are regarded as excluded. In case of Act of God the risk rests with the charterer.

**Insurances:**

We strongly recommend that you take out a travel-, accident-, health insurance, travel cancellation insurance or an event cancellation insurance. We draw your attention to the fact that there is no insurance coverage for accident, death, disability, illness etc. by the professional marine association or other insurer. The captain is not liable for the loss or damage of the personal property of the charterer. The ship's command only accepts liability if there is proof of gross negligence or a gross violation of acknowledged rules of seamanship.

**Contract of transfer for the use and enjoyment / conditions of payment of charter:**

If a contract is requested by the charterer it must be sent back signed fourteen days after delivery at the latest. When signing the contract the charterer must pay a deposit of 30 % of the charter to the stated account. Only after the deposit has been received the ship is regarded as booked. If the charterer despite a reminder neglects one of the stated payments the ship's owner has the right to make the booked date available to somebody else. Deposits already paid will not be refunded.

**Bendrosios veiklos sąlygos / Burlaivis  
"MERCEDES"**

**Bendrai:**

Laive esantis frachtuotojas privalo laikytis jūreivystės taisyklių, jūros teisės ir kapitono nurodymų.

**Atsakomybė:**

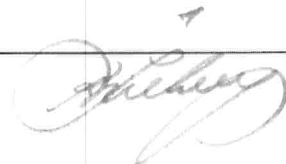
Esant nepalankioms oro sąlygoms, ištikus laivo avarijai ar aplinkybėms, kurios gali sukelti pavojų įgulos ir laivo saugumui, dėl kurių kapitonas gali pakeisti kelionės kryptį ir įlaipinimo/ išlaipinimo uostus, dėl kurių gali būti nutraukta kelionė, atliekamas remontas, paankstintas grįžimo laikas, taip pat išplaukimo ir grįžimo laiko nukėlimas į tinkamą laiką, organizatorius negali grąžinti jūsų sumokėtų išlaidų ir negali atleisti jūsų nuo šių išlaidų apmokėjimo. Jeigu kelionė atšaukiama atstovo dėl minėtų priežasčių prieš jos pradžią, visos sumokėtos išlaidos yra grąžinamos. Kitos teisės abipusiu sutarimu neįtraukiamos. Riziką, susijusią su stichinėmis nelaimėmis, prisiima frachtuotojas.

**Draudimas:**

Griežtai rekomenduojame įsigyti kelionių, sveikatos ir nelaimingų atsitikimų draudimą, taip pat draudimą dėl kelionės ar renginio atšaukimo. Atkreipiame dėmesį į tai, kad jūrinė asociacija ar kitas draudikas nedraudžia nuo avarių, mirties, neįgalumo, ligos ir pan. Kapitonas neatsako už frachtuotojo asmeninio turto praradimą ar sugadinimą. Laivo vadovybė prisiima atsakomybę tik esant įrodymams dėl jūreivystės taisyklių pažeidimo.

**Laivo perdavimo naudoti sutartis/ frachto mokesčio sumokėjimo sąlygos:**

Jei frachtuotojui reikalinga sutartis, ji turi būti grąžinta pasirašyta vėliausiai per keturiolika dienų nuo jos pristatymo. Pasirašydamas sutartį frachtuotojas privalo sumokėti 30 % frachtavimo mokesčio į nurodytą sąskaitą. Laivas yra rezervuojamas tik po išankstinio mokėjimo gavimo. Jei po perspėjimo frachtuotojas neatlieka vieno iš nurodytų mokėjimų, laivo savininkas turi teisę rezervuoti laivą kitiems. Sumokėtas avansas negrąžinamas.



**Failure of service:**

The charterer is requested to report any possible failure of service to the ship's command and representative immediately, so that this matter can be solved. Failure of service or defaults, which are reported by the charterer to the captain and representative just after the end of the cruise cannot be taken into account.

**Weapons, transmitting and receiving facilities:**

The bringing both of weapons of any kind and transmitting and receiving facilities are strictly prohibited, except computers and mobile telephones.

**Special arrangements:**

Changes, deviations and special regulations will only become effective if they were agreed upon in writing by the representative and the charterer.

**Legal venue:**

Provided that the contract for the transfer of use and enjoyment and the general terms and conditions of business are not sufficient to settle a dispute, the contract is governed by the law of the Lithuania. The legal venue is the registered place of the representative.

**Paslaugų nesuteikimo atvejai:**

Frachtuotojo prašoma nedelsiant pranešti apie bet kokius galimus paslaugų nesuteikimo atvejus laivo vadovybei ir atstovui, kad tai būtų galima išspręsti. Į paslaugų nesuteikimą ar įsipareigojimų nevykdymą, apie kuriuos frachtuotojas praneša pasibaigus kelionei, neatsižvelgiama.

**Ginklai, patalpų perdavimas ir priėmimas:**

Priduodant ir perimant patalpas bet kokio tipo ginklų turėjimas yra griežtai draudžiamas, išskyrus kompiuterius ir mobiliuosius telefonus.

**Specialūs susitarimai:**

Pakeitimai ir specialios nuostatos galioja tik įforminti raštu ir pasirašyti atstovo ir frachtuotojo.

**Teisinių ginčų nagrinėjimo vieta:**

Kadangi laivo perdavimo naudoti sutartis, bendrosios veiklos sąlygos nesudaro pakankamo pagrindo ginčams kilti, sutartis yra reglamentuojama Lietuvos įstatymų. Teisinių ginčų nagrinėjimo vieta nustatoma pagal atstovo registruotą buveinę.

The Owner / savininkas

Oliver Wipperfuertth  
Director/General manager



Wind is our Friend C.V.  
Harkemastate 23  
NL-8925 HD Leeuwarden  
[www.windisourfriend.com](http://www.windisourfriend.com)  
[info@windisourfriend.com](mailto:info@windisourfriend.com)

Charterer / Frachtuotojas

Public establishment „Klaipėdos šventės” / Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės”  
Director / direktorius Romandas Žiubrys

